ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



C=RU, S=Ставропольский край, L=г.Ставрополь, T=Проректор по научной работе и стратегическому развитию, O="ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ "СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"", CN=ИНН#006971, SNILS=#11146183357, E=nsg@stgau.ru, G=Алексей Николаевич, SN=Бобрышев, CN=Бобрышев Алексей Николаевич

УТВЕРЖДАЮ
Директор института агробиологии и
природных ресурсов,
д.с.-х.н., профессор
_____А.Н. Есаулко
«___» _____ 2026 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
кандидатского экзамена учебной дисциплины

«Иностранный язык (английский, немецкий)»

наименование дисциплины

1.6. Науки о Земле и окружающей среде

Шифр и наименование группы научных специальностей

1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель

Шифр и наименование научной специальности

Квалификация (степень) выпускника

Степень: кандидат географических наук

Очная

Форма обучения

Ставрополь, 2026

1. Цель дисциплины

Владение иностранным языком является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученого. Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, быть в курсе технического прогресса, принимать активное участие в различных формах международного сотрудничества.

Основное требование к уровню владения иностранным языком (английским, немецким) аспирантами (соискателями) всех специальностей - это практическое владение языком, которое позволяет использовать его в научной работе. При сдаче кандидатского минимума по иностранному языку (английскому, немецкому) аспирант (соискатель) должен продемонстрировать знания, умения и навыки находить, обрабатывать, и анализировать информацию, полученную из различных иностранных источников, в других дисциплинах основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования.

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому, немецкому) строится на принципах преемственности программ по иностранному языку в системе высшего профессионального образования (специалитет, бакалавриат, магистратура, аспирантура) и основывается на положениях, отраженных учебных программах указанных уровней, а именно:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.
- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
- изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.
- обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции аспирантов.

Цель кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому, немецкому) заключается в том, чтобы определить следующие способности аспиранта (соискателя):

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),

– вести беседу по специальности.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций ОП ВО и овладение следующими результатами обучения по дисциплине:

Знать:

- межкультурные особенности ведения научной деятельности;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике.

Уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);
- писать научные статьи, тезисы, рефераты;
- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде

перевода, реферата, аннотации;
- извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного общения и профессионального (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.);
- использовать этикетные формы научно - профессионального общения;
- четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;
- производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству,
достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.

Владеть:
- обработкой большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата;
- оформлением заявок на участие в международной конференции;
- написанием работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина (модуль) 2.3.1 Кандидатский экзамен «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту части Блока **2.3**. Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике.

Изучение дисциплины осуществляется:
- для аспирантов очной формы обучения в 4 семестре.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык» аспиранты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин магистратуры.

Аспирант, изучающий данную дисциплину, должен иметь:
- представление о специфике артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в немецком языке, а также основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации;
- понятие о терминологической лексике по сферам применения, о свободных и устойчивых словосочетаниях, основных способах словообразования; иметь лексический минимум в объеме 4000 единиц общего и терминологического характера;
- грамматические навыки, обеспечивающие понимание без искажения смысла при письменном и устном общении; знать основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Освоение дисциплины «Иностранный язык» является необходимой основой для последующего изучения следующих дисциплин:
- педагогическая практика;
- профессиональная практика;
- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в соответствии с рабочим учебным планом составляет 72 час. (2 з.е.). Распределение по видам работ представлено в таблице.

Очная форма обучения

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Контактная работа с преподавателем, час			Самостоятельная работа, час	Контроль, час	Форма промежуточной аттестации (форма контроля)
		лекции	практические занятия	лабораторные занятия			
4	72/2	2	-	-	34	36	экзамен
в т.ч. часов: *в интерактивной форме*		-	-	-	-	-	-

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ пп	Разделы дисциплины и темы занятий	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	

№ пп	Разделы дисциплины и темы занятий	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	
1	**Раздел 1. Корректирующий курс грамматики** **Цель раздела –** коррекция и совершенствование лингвистической компетенции аспирантов и соискателей, углубление знаний по грамматике иностранного языка в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами по научной тематике. **Задачи раздела:** -углубить знания аспирантов/соискателей в сфере грамматики изучаемого языка (морфологии, словообразования, синтаксиса); -усовершенствовать навыки анализа грамматических конструкций в текстах научного дискурса; -сформировать навыки использования синонимичных грамматических конструкций, используемых в иноязычных текстах на научную тематику; -усовершенствовать навыки подбора и использования грамматических конструкций при переводе текстов с/на иностранный язык. **Введение:** Коррекция произношения. Интонационное оформление предложения, словесное ударение. Разговорная практика по теме: Передача актуальной информации - описание. Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучной лексики и терминов. Просмотровое чтение. **Грамматика:** Части речи: артикли, существительное, прилагательное, наречие, предлоги. Порядок слов в простом предложении. Модальные глаголы и их эквиваленты. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.	10		-	-	10	собеседование по теме научного исследования, реферат

№ пп	Разделы дисциплины и темы занятий	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	
2	**Раздел 2. Научная лексика и перевод научных текстов** **Цель раздела** – совершенствование профессиональной компетенции аспиранта/соискателя в сфере чтения, аудирования и перевода научных текстов и развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской работы с оригинальными научными источниками на иностранном языке. **Задачи раздела**: -расширить общий словарный запас аспиранта/соискателя и словарный запас по научному направлению исследований, включая общенаучные понятия и термины, узкоспециальную терминологию, наиболее активные глаголы, прилагательные и наречия; -углубить знания по функционированию лексико-грамматических единиц в текстах на научную тематику в иностранном языке и их лексико-грамматических аналогов в русском языке; -совершенствовать навыки устного и письменного перевода с иностранного языка на русский язык литературы по основной специальности различной степени сложности, а также перевода научных текстов по смежным специальностям; -совершенствовать навыки устного перевода с листа общенаучных и узкоспециальных текстов; -развить навыки письменного перевода с иностранного языка на русский язык узкоспециальных текстов; -сформировать навыки самостоятельной научно-исследовательской работы с языковым материалом по спе-	10	2	-	-	8	собеседование по теме научного исследования, реферат

№ пп	Разделы дисциплины и темы занятий	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	
3.	**Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов** **Цель раздела:** углубить у аспирантов/соискателей навыки чтения, анализа, реферирования и аннотирования текстов по основной научной специальности и по смежным научно-техническим дисциплинам. **Задачи раздела**: - углубить знания профессиональной терминологии по узкой научной тематике и по смежным научно-техническим темам; - расширить навыки последовательного поиска главной и второстепенной информации текста, а также способам сжатия (компрессии) исходного текста; - расширить выбор речевых моделей для реферативного изложения информации исходного текста; - усовершенствовать умения по составлению основных реферативных жанров текстов по специальности на иностранном и родном языках. **Разговорная практика:** участие в дискуссии/ полилоге. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора. Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучная лексика и термины. **Грамматика:** глагол, инфинитив, причастие. **Изучающее чтение:** полное и точное понимание содержания текста. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. **Письмо:** оформление заявки на	8	-		-	8	собеседование по теме научного исследования, реферат

№ пп	Разделы дисциплины и темы занятий	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	
4	**Раздел 4. Устная коммуникация на научную тематику (составление устного научного доклада)** **Цель раздела** – сформировать у аспиранта/соискателя навыки аудирования и говорения, необходимые для успешного устного общения на научную тематику. **Задачи раздела**: -усовершенствовать навыки восприятия устной речи на научную тематику; -сформировать навыки вычленения в устной речи структуры научного дискурса; -обучить восприятию на слух главной мысли, ключевых высказываний, терминов, понятий в устной речи; -развить навыки ведения дискуссии (ответ на вопрос и формулировка вопроса); -сформировать навыки построения самостоятельного устного высказывания в жанрах научного сообщения и доклада. **Разговорная практика:** участие в дискуссии/ полилоге: передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, предпочтения. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности /невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. **Формирование словаря специальной лексики по теме:** общенаучной лексики и терминов. **Грамматика:** условные предложения; словообразование. Перевод научных текстов: осо-	8	-	-	-	8	собеседование по теме научного исследования, реферат

№ пп	Разделы дисциплины и темы занятий	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	
	Промежуточная аттестация	**36**	**-**	**-**	**-**	**-**	**Экзамен**
	Всего	**72**	**2**	**-**	**-**	**36**	

5.1. Лекционный курс с указанием видов интерактивной формы проведения занятий*

Тема лекции (и/или наименование раздел)	Содержание темы (и/или раздела)	Всего, часов	
		Очная форма	Заочная форма
Раздел 2. Научная лексика и перевод научных текстов.	**Цель раздела** – совершенствование профессиональной компетенции аспиранта/соискателя в сфере чтения, аудирования и перевода научных текстов и развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской работы с оригинальными научными источниками на иностранном языке. Углубить у аспирантов/соискателей навыки чтения, анализа, реферирования и аннотирования текстов по основной научной специальности и по смежным научно-техническим дисциплинам	2	
Итого		**2**	

5.2. Практические (семинарские) занятия *с указанием видов проведения занятий в интерактивной форме*- не предусмотрены*

5.3. Лабораторные занятия не предусмотрены учебным планом

5.4. Самостоятельная работа обучающегося

Виды самостоятельной работы	Очная форма, часов		Заочная форма, часов	
	к текущему контролю	к промежуточной аттестации	к текущему контролю	к промежуточной аттестации
домашнее чтение с переводом текстов	10	10		
аудирование, реферирование страноведческого материала	10	10		
поиск информации при подготовке доклада для выступления	6	6		
работа с ресурсами Internet	4	10		
разработка проектов и последующее представление в виде презентаций	4	-		

Итого	**34**	**36**		

6.Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык» размещено в электронной информационно-образовательной среде Университета и доступно для обучающегося через его личный кабинет на сайте Университета. Учебно-методическое обеспечение включает:

1. Рабочую программу дисциплины «Иностранный язык»
2. Методические рекомендации по освоению дисциплины «Иностранный язык»
3. Методические рекомендации для организации самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык»
4. Фонд оценочных средств.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо самостоятельно детально изучить представленные темы по рекомендуемым источникам информации:

№ п/п	**Темы для самстоятельного изучения**	**Рекомендуемые источники информации (№ источника)**		
		Основная (из п.8 РПД)	**Дополнительная (из п.8 РПД)**	**Интернет-ресурсы (из п.9 РПД)**
1	Приборы и материалы, используемые в научной деятельности.	1,2,3	1,2,3,4,5,6,7,8,9	1,2,3
2	Тема исследования: методы, актуальность, практическая значимость	1,2,3	1,2,3,4,5,6,7,8,9	1,2,3
3	Достижения современной науки и техники. Международные конференции.	1,2,3	1,2,3,4,5,6,7,8,9	1,2,3
4	Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научный этикет: использование источников, передача научной информации, плагиат.	1,2,3	1,2,3,4,5,6,7,8,9	1,2,3
5	Наука и образование: Возможности карьерного роста молодого ученого. Компетенции специалиста.	1,2,3	1,2,3,4,5,6,7,8,9	1,2,3

7.Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Иностранный язык»

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы

Темы для собеседования

1. Исследование и выявление закономерностей химических процессов жизнедеятельности.
2. Распределение состава, структуры, функции, свойств и превращений веществ, присущих живым организмам.
3. Превращение обезвреживание ксенобиотиков и искусственных материалов, их влияния на живые организмы и на биосферу в целом.
4. Процессы, определяющие жизнь растений, особенности их метаболизма и системы их регуляции.
5. Мир растений, его разнообразие, генезис, распространение, строение и свойства растений и растительных сообществ, их связи со средой обитания и другими живыми организмами.
6. Разработка научных основ рационального использования и сохранения как необходимого условия устойчивого развития человечества.
7. Исследование генезиса и географии почв, их морфологических и аналитических свойств, минералого-гранулометрического состава, количества и состава живого и мертвого органического вещества, а также функционирования почв в современных естественных и агротехногенных ландшафтах.
8. Изучение функционирования организма животных и человека; использует поведение, физиологические, биохимические, генетические, молекулярно-биологические подходы для анализа функций организма.

Реферат

Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Темы рефератов

1.Научное отношение. Научные методы и методы науки.
2. Чистая и прикладная наука. Роль шанса в научном открытии.
3. Технология и инновации.
4. Технологии завтра родившегося сегодня.
5. Отношения между наукой и обществом.
6. Достижение науки и технической революции и нашей ежедневной жизни.

Темы рефератов

1. Düngung des Grünlandes
2. Bekämpfen von Schadpllanzen
3. Pflege des Getreides
4. Anbau von Sommergetreide
5.Algemeine Grundlagen des Getreidebau
6. Anbau von Wintergetreide
7. Pflanzenschutz im Getreide
8. Ernte, Trockung und Lagerung des Getreides
9. Maisanbau
10. Krankenheiten und Schädlinge
11. Hackfruchtbau
12. Zucker- und Futterrüben
13. Fruchtfolge
14. Feldfutterbau

15. Kleergrasgemische
16. Zwischenfruchtbau
17. Zusammenhänge zwischen moderner Pflanzenproduction, Bodenfruchtbarkeit und Umwelt
18. Alternativer Landbau
19. Ertragssteigerung und Umwelt Leguminosen.

Тексты для реферирования и аннотирования по специальности

Реферирование оригинального текста по специальности

Urinary bladder rupture as a sequela to obstructive urethral calculi

Patrick M. Mc Cue

HORSES rarely develop urolithiasis, but when they do, their urinary calculi are usually located in the bladder. It is theorized that the bladder is where the stones form and enlarge. Though it is possible for cystic calculi to later lodge in the urethra, they rarely cause complete obstruction so that anuria and rupture of the urinary bladder result.

In this article, we present the results of physical examination, clinical pathology, and necropsy performed on a gelding whose bladder ruptured as a result of obstructive urethral calculi. We also discuss the criteria used to confirm a diagnosis of bladder rupture based on clinical signs, serum chemistry data, and analysis of fluid collected through abdominocentesis.

The clinical and laboratory data from an anuric horse

A 12-year-old Quarter Horse gelding that had been experiencing mild abdominal pain, anuria, and constipation for at least two days was examined by the Equine Field Service of our teaching hospital. The horse repeatedly postured to defecate and urinate, and protruded its penis from the prepuce, but failed to pass feces or void urine.

On physical examination, the horse appeared depressed and mildly dehydrated. Its heart rate was 100 beats/min., its mucous membranes were pink, and the capillary refill time was 1 second. When the abdomen was auscultated, normal borbo- rygmal sounds were absent in all areas.

After a nasogastric tube was passed, 2 liters of gastric fluid were refluxed. Rectal palpation of the caudal abdomen revealed a small flaccid urinary bladder that contained several small calculi. Gas-filled bowel loops could be ballotted as they floated in abdominal fluid. A firm urethral obstruction about 15 cm proximal to the glans penis prevented passage of a 28-F. urinary catheter.

Аннотирование текста по специальности

Current Concepts in antimicrobial therapy for small animals

Mark Papich-United state

Penetration to the site of infection

For most tissues, antibiotic drug concentrations in the serum or plasma, approximate the drug concentration in the extracellular space (interstitial fluid). This is because there is no barrier to drug diffusion from the vascular compartment to extracellular tissue fluid. Pores (fenestrations) or microchannels in the capillaries are large enough to allow drug molecules to pass through unless the drug is highly protein bound in the blood. Most antibiotics exhibit low plasma protein binding and this has not been demonstrated to be a factor

to impede diffusion of the commonly used antibiotics in veterinary medicine. Tissues lacking pores or channels may inhibit penetration of some drugs.

Diffusion into Tissues

Diffusion of most antibiotics from plasma to tissues is limited by tissue blood flow, rather than drug lipid solubility. This has been called "perfusion-rate limited" drug diffusion. If adequate drug concentrations can be achieved in plasma, it is unlikely that a barrier in the tissue will prevent drug diffusion to the site of infection as long as the tissue has an adequate blood supply. Rapid equilibration between the extracellular fluid and plasma is possible because of the high surface area: volume ratio (high SA: V) demonstrated for most tissues. That is, the surface area of the capillaries is high relative to the volume into which the drug diffuses. Drug diffusion into an abscess or granulation tissue is sometimes a problem because in these conditions, drug penetration relies on simple diffusion and the site of infection lacks adequate blood supply. In addition, low drug concentrations, or slow equilibration in an abscess occurs because of the low surface area: volume ratio (low S: V ratio), rather than a physical barrier to diffusion.

Реферирование оригинального текста по специальности

Practical Application of Bone Marrow Aspiration and Its Interpretation

Harold Tvedten-Sweden Indications for bone marrow evaluation

The basic indication for performing a bone marrow evaluation is to answer quetions that a routine hematology examination of a blood-sample does not answer. One need not take the additional effort to take a bone marrow aspirate and biopsy, if, for example, the blood already clearly indicated an immune mediated hemolytic anemia, a typical inflammatory response, or even a leukemia with clearly diagnostic features in EDTA blood is present.

The most common indications for bone marrow analysis are a deficiency of cells from one, two or all three cell lines. Cytopenias suggest decreased bone marrow function so one should check for various bone marrow diseases. These would be a nonregenerative anemia, thrombocytopenia and/or leukopenia. Additionally, leukemia may be hidden in the marrow - blast cells may be numerous in the bone marrow but few or no blast cells are seen in the blood (aleukemic leukemia). Suggestions of leukemia are dysplastic changes such as megaloblastic rubricytes, hypersegmentation, or rare blast cells in the blood. Hypercalcemia may be caused by lymphosarcoma, which may be located in the bone marrow. Plasma cell myeloma may be suggested by hyperproteinemia or by lytic lesions in the spine.

Bone marrow profile

A profile of tests allows the most complete evaluation and best conclusions. The profile should include a complete blood count (CBC), bone marrow aspirate, and bone marrow biopsy. The biopsy is often neglected but is especially important when evaluating cytopenia and when one expects low cellularity of the bone marrow. All too often, one has a poorly cellular aspirate of bone marrow where it is uncertain if the low cellularity of the sample reflects low cellularity of the bone marrow or a poor aspirate. A CBC gives excellent quantitative and morphologic information at the time of the bone marrow evaluation.

Аннотирование текста по специальности

Leukemia Recent Developments in Diagnosis and Therapy

E. Thiel

Implications for Prognosis

Chronic Myelocytic Leukemia

For years the prognostic value of chromosome analysis in CML was considered to be clear: patients with Ph^1-positive CML live almost 4 times as long as patients with Ph^1-negative CML. However, the situation turned out not to be so simple: in the first place, it was realized that Ph^1-negative CML represents a highly heterogeneous group of diseases, which renders a comparison with well defined Ph^1- positive CML questionable; secondly, apart from the presence or absence of the Ph^1 a number of other chromosomal aspects appeared to have prognostic significance.

In evaluation of the influence of the Ph^1 on the course of CML, care must be taken that both the Ph^1-positive and the Ph^1-negative groups include only patients with typical CML (which is not always an easy task). No such study has been reported as yet. From our own experience we would expect that about a third of Ph^1-negative patients will have a similar prognosis to Ph^1-positive CML patients, and that for the other patients with Ph^1-negative disease the role of Ph^1-negativity as an independent prognostic factor will be difficult to prove. Admittedly, this interpretation is at variance with most reports devoted to this subject. Within the Ph^1-positive group of patients, loss of the Y chromosome, the presence of normal metaphases, and the absence of additional chromosome anomalies have been as factors with a favorable effect on prognosis. The first two aspects are controversial. Some authors insist on the missing Y as a positive prognostic factor, while others deny it. We analysed seven such patients and suggested that CML patients do not live particularly long because they have lost the Y, but rather lose the Y because they survive longer. The finding that patients with a mixture of Ph^1- Lpositive and Ph^1-negative (normal?) metaphases have a better prognosis was theoretically attractive and plausible, especially in the light of a similar observation in AML.

Реферирование оригинального текста по специальности

Diseases to watch for prior to breeding

SR Stewart

Caseous Lymphadenitis

Caseous lymphadenitis is a chronic infectious disease of sheep causing abscesses in lymph glands and other organs.

Cause - This disease is caused by the germ Coorynebacterium pseudotuberculosis. It is spread in the flock through the contamination of wounds caused by shearing, castrating, docking, through infected soil and sheep dips. Lymph nodes in the neck, shoulder, and flank areas are most commonly affected. Abscessed lymph nodes may also occur in internal organs, such as the liver and lungs. Lymph nodes are changed into abscesses consisting of a thick wall containing cheesy looking material arranged like the rings of an onion. The condition is most often seen in animals 2-4 years of age. Many apparently healthy adult sheep are sometimes found to be infected at slaughter.

Signs - Sheep in the early stages of this disease show no signs of discomfort. Abscesses may swell and rupture and heal, with little effect on a animal. However, gradual progressive loss of body weight and even death losses are common when the lymphatic system becomes infected in several internal locations.

Diagnosis - Careful examination of the areas where the lymph nodes are located may be required to detect infected animals in a flock.

Treatment - Treatment of valuable animals may be useful. The infected lymph nodes may be cut open and drained, cleaned, and cauterized with a tincture of iodine. However, the disease will often recur in the same animal and gradually spread throughout the entire flock. Rigid culling is necessary to keep caseous lymphadenitis under control.

Prevention - Prevention of caseous lymphadenitis in sheep is aimed at reducing the rate of wound infection which is likely to occur during shearing, docking, or castration. Care has to be taken to shear the younger sheep first. All sheep showing abscessed lymph nodes should be sorted out, shorn fast, and culled.

When an abscess is accidently ruptured during shearing the clippers should be disinfected before other sheep are shorn. All animals showing abscessed lymph nodes should be separated from the main flock and destroyed.

Аннотирование текста по специальности

Malassezia Dermatitis in the Dog

Didier Carlotti - France

Malassezia pachydermatis (Pytirosporum canis) is commensal, lipophilic yeast that is frequently isolated from the external ear canal and from the skin of healthy dogs. Cutaneous or immunological factors enhance its multiplication and the development of its pathogenicity. This has been recognized since the late seventies.

Aetiology and pathogenesis

The genus Malassezia includes six species of lipodependent yeasts and Malassezia pachydermatis, which is lipophilic but not lipodependent. The reproduction of Malassezia is asexual with unipolar budding. This gives a typical shape (resembling a footprint or a peanut). Their size is small (2 to 7 pm); they do not form pseudomy- celia. Round, convex, yellowish cultures develop on Sabouraud's dextrose agar.

Using various techniques, many studies have shown that Malassezia pachydermatis is a component of the normal cutaneous flora of the dog.

Around 50% of healthy dogs are carriers of this yeast, which can be found in the external ear canal, the skin (particularly the anal area which could be a carriage zone, the lips and extremities) and the haircoat. The response of the host to the yeast includes non-specific defense mechanisms (phagocytosis by neutrophils) as well as cell-mediated specific defense mechanisms. In the latter, Langerhans cells present the antigen which activates T-cells. These T-cells multiply and produce lymphokines that stimulate phagocytosis by macrophages and multiplication of epidermal basal cells. This leads to the destruction of the yeasts or to their mechanical removal via scaling.

Реферирование оригинального текста по специальности

Malassezia Dermatitis in the Dog

Didier Carlotti-France

Clinical signs

Pruritus is always present and severe. Animals are presented with a strong odour of rancid fat. At the beginning of the disease, there are localized or diffused erythema, erythematous papules and macules, and a keratoseborrhoeic disorder with scaling, crusting and alopecia and a greasy aspect of the skin and hair. Secondary lesions such as lichenification and hyperpigmentation follow this rapidly. Malassezia dermatitis can be localized, e.g., on the ventral side of the body (neck, axillae, ventrum and inguinal area), face (ear pinnae, lips, muzzle), peria nal area and legs (forearms, caudal thighs and feet). It can also be generalized. It is not uncommon to observe concurrent otitis externa. Lymph node enlargement is sometimes seen, but most often, there are no general signs.

Diagnosis

Diagnosis of Malassezia dermatitis is based upon history, physical examination, appropriate complementary diagnostic aids to show the presence of Malassezia on the skin, response to specific therapy and exclusion of other dermatoses.

Cytological examination can show yeasts and allow for semi-quantification. The result is immediate using the immersion power objective after staining with lactic blue or, preferably, a rapid staining method. Several cytological techniques can be used: 1) impression smear; 2)" Scotch tape test" using pieces of tape (clear cellophane) strip or even "sticky slides;" 3) scrape smear; and 4) swab smear. In many hands, impression and above all tape strip smears appeared to be the most reliable methods. Swab smears should be reserved for cytological examination of the external ear canal. Cytological examination will show oval or elongated cells of 3 to 5 um in diameter, with a typical single polar budding ("footprints, peanuts, Perrier bottles"). Yeasts can adhere to scales. A suppurative reaction is not uncommon.

Аннотирование текста по специальности

Current Concepts in antimicrobial therapy for small animals

Mark Papich-United state

Penetration to the site of infection

For most tissues, antibiotic drug concentrations in the serum or plasma, approximate the drug concentration in the extracellular space (interstitial fluid). This is because there is no barrier to drug diffusion from the vascular compartment to extracellular tissue fluid. Pores (fenestrations) or microchannels in the capillaries are large enough to allow drug molecules to pass through unless the drug is highly protein bound in the blood. Most antibiotics exhibit low plasma protein binding and this has not been demonstrated to be a factor to impede diffusion of the commonly used antibiotics in veterinary medicine. Tissues lacking pores or channels may inhibit penetration of some drugs.

Diffusion into Tissues

Diffusion of most antibiotics from plasma to tissues is limited by tissue blood flow, rather than drug lipid solubility. This has been called "perfusion-rate limited" drug diffusion. If adequate drug concentrations can be achieved in plasma, it is unlikely that a barrier in the tissue will prevent drug diffusion to the site of infection as long as the tissue has an adequate blood supply. Rapid equilibration between the extracellular fluid and plasma is possible because of the high surface area: volume ratio (high SA: V) demonstrated for most tissues. That is, the surface area of the capillaries is high relative to the volume into which the drug diffuses. Drug diffusion into an abscess or granulation tissue is sometimes a problem because in these conditions, drug penetration relies on simple diffusion and the site of infection lacks adequate blood supply. In addition, low drug concentrations, or slow equilibration in an abscess occurs because of the low surface area: volume ratio (low S: V ratio), rather than a physical barrier to diffusion.

Реферирование оригинального текста по специальности

Erythrocyte-platelet volume histogram

Akio Amado - Japan

The erythrocyte-platelet volume histogram is the most common graphic seen by veterinarians. It is from impedance type cell counters. It should display two distinct peaks based on number of cells of a certain

volume (y-axis) and cell volume (x- axis). The small peak to the left represents the platelets (smaller size and smaller number of cells) and a larger peak to the right represents erythrocytes. There should be distinct valley between the peaks to show that the instrument was capable of differentiating the two cell types. A common reason for the two peaks to merge is iron deficiency anemia. In iron deficiency anemia, the erythrocytes are smaller (microcytic) and there is often thrombocytosis with large platelets so the two cell types merge in size and may overlap. This results in small erythrocytes being counted as platelets and large platelets being counted as erythrocytes. Because platelets are fewer in number than erythrocytes, the platelet error is usually more noticeable. This change in the graphic (histogram) is both diagnostic and reveals a laboratory error. Notice that this graphic has two benefits (technical and diagnostic).

If an instrument does not display the erythrocytes and platelets graphically and if only numbers are reported, then erroneous results are not detected and the diagnosis may be missed or misinterpreted. Iron deficiency anemia is perhaps the best example of where instrument graphics improve diagnosis. It was revealed that 70% of five -week-old kittens had iron deficiency anemia but needed improved instrumentation to show what percentage of erythrocytes were smaller than normal. Most veterinarians get in their hematology reports only mean corpuscular volume (MCV) and mean corpuscular hemoglobin concentration (MCHC). These mean (average) values are too insensitive to reveal iron deficiency in kittens as well as the early stages of iron deficiency anemia in dogs.

Аннотирование текста по специальности

Treatment of Dermatophytosis in Dogs and Cats

Karen A. **Moriello**

Zoonotic importance

Dermatophytosis (ringworm) is a common infectious skin disease of dogs and cats. Epidemiologic surveys have shown that the prevalence of dermatophytic pathogens varies with animal density, geographic region, climate, and socioeconomic factors. Dermatophyte infections are more common in young animals, stray pet populations, debilitated or sick animals, and multiple animal facilities.

In addition to being an important animal pathogen, many of the common animal dermatophytes are zoonoses. There is increasing awareness of animal origin dermatophytosis in developing countries as well as concern that in these areas of the world this disease may become an important emerging zoonosis. In the United States, veterinarians have long been aware of the importance of this disease in pets and its potential to infect owners. In human medicine, dermatophytosis is receiving renewed interest mainly because of the increasing population of immunocompromised people primarily due to infection with the human immunodeficiency virus (HIV), cancer chemotherapy, and the increasing success and length of survival of organ transplant patients. The increased awareness of the potential severity of common infections in these patients has filtered into veterinary medicine in two areas. First, we are beginning to recognize our own increasing population of im- muno-compromised pets due to cancer chemotherapy, infection with feline immunodeficiency virus (FIV) or feline leukemia infection, and, possibly in the near future, organ transplant procedures.

Реферирование оригинального текста по специальности

Current Concepts in Antimicrobial Therapy for Small Animals

Mark Papich -United States

Introduction

Antibiotic therapy has made many advances that has given veterinary medicine a large number of effective drugs and provided pharmacokinetic and pharmacodynamic information to guide dosing. New approaches to bacterial identification and susceptibility testing has helped to provide information for the most appropriate drug selection. This paper will review the current concepts that guide antibiotic therapy in veterinary medicine and provide important strategies for effective dosing.

Bacterial susceptibility

If the bacteria is accurately identified, antibiotic selection is simplified because the susceptibility pattern of many organisms is predictable. For example, if the bacteria is likely to be Pasteurella, Streptococcus, or Actinomyces, susceptibility is expected to penicillin or an aminopenicillin such as ampicillin, amoxicillin, or amoxicillin-clavulanic acid (Clavamox).

Usually Susceptible bacteria

Staphylococcus isolated from small animals is most likely to be S. intermedius rather than S. aureus. S. intermedius will usually have a predictable susceptibility to p-lactamase resistant (3-lactam antibiotics such as amoxicillin combined with a (3- lactamase inhibitor (Clavamox), or a first-generation cephalosporin such as cephalexin or cefadroxil. Staphylococcus also is susceptible to oxacillin and dicloxacillin but these are not used as commonly in small animal medicine. Reports of studies on S. intermedius have shown that, despite frequent use of the above-mentioned drugs in small animals, the incidence of resistance has not increased. Most staphylococci are also sensitive to fluoroquinolones. The majority of staphylococci are sensitive to lincosamides (clindamycin, lincomycin), trimethoprim-sulfonamides, or erythromycin, but resistance can occur in as high as 25% of the cases.

Аннотирование текста по специальности

Serotypes and Drug Susceptibility of Pseudoonas aeruginosa isolated from Mares with Metritis

Tohru Anzai Discussion

Various serotypes of P. aeruginosa are isolated from humans and animals. There is, however, a correlation between the distribution of the serotypes and the species in humans and animals. The serotype E is predominantly isolated from human specimens. In addition, B, F and G are isolated as the dominant serotypes. Serotype A is isolated as the most predominant strain in bovine mastitis, and serotype B, G, 1 and M are isolated as the dominant serotypes from canine specimens. Atherton and Pitt reported that serotype A was the most successful pathogen or coloniser of genital and non-genital infections of horses, by virtue of the frequency of its isolation and accounted for nearly 50% of isolates. In the present study, type A was also isolated from metritis as the most predominant serotypes (45.5%) of a total P. aeruginosa isolates. Furthermore, the distribution of the serotypes of P. aeruginosa isolated at the routine screening from the clitoral swabs of mares for the presence of the contagious equine metritis organism (CEMO), is similar to the results of this study (unpublished data). From those, facts, it is suggested that serotype A has a high affinity at least for the genital sites of horses, and is the most important opportunistic pathogen for P. aeruginosa metritis.

Реферирование оригинального текста по специальности

Feline Anemia: Practical Investigation and Management

Bernard Feldman - United States

Anemia in perspective

Anemia, defined as a lower than normal blood hemoglobin (Hb) concentration or packed cell volume (PCV; hematocrit [HCT]), occurs if RBC production is acutely or chronically insufficient to replace RBC losses,

which may be caused by normal RBC senescence, accelerated RBC destruction (hemolysis), or extracorporeal blood loss (bleeding). Some examples of anemia result from relatively uncomplicated alterations in single factors, for example, transient anemia following an acute hemorrhagic event in an otherwise healthy individual. In most cases, however, the pathophysiology of anemia involves the interplay of several disturbances in RBC homeostasis, including limitations of production as well as abnormal red cell survival. Our first obligation is to examine these factors in a general sense and to evaluate the significance and limitations of the techniques for distinguishing and quantitating them.

Morphology of erythropoiesis

After approximately 24 hours, the reticulocyte loses its intracellular materials (which stain with new methylene blue). The cell is now an adult RBC destined to live approximately 80 days in a normal blood volume of about 70 ml/kg (a number different than in other common domestic animals).

Nucleated RBCs may appear in peripheral blood of adult cats without evidence of intensified erythropoiesis and may be a sign of systemic stress of disease or splenic inactivity. This finding is unique to the cat. Nucleated RBCs do acutely accompany increased reticulocyte numbers in early, active erythropoiesis. The presence of increased nRBCs without reticulocytes or in nonanemic states also suggests bone marrow disease or cardiopulmonary dysfunction. These cells are often observed in myeloproliferative disease.

Аннотирование текста по специальности

Two cases of epidermotropic lymphoma in dogs

P.H Brain

Summary: The clinical signs, diagnosis and treatment of epidermotropic lymphoma (EL) in 2 dogs are reported. Case 1 was given prednisolone (Delta- Cortef) and lincomycin (Lincocin, both Upjohn) for Staph, dermatitis and EL was subsequently diagnosed from skin biopsies. Case 2 was given amoxicillin + clavulanate (A+C) and chloramphenicol for Staph dermatitis.

Details: A cocker spaniel bitch (9-yr-old) presented with a 2-month history of Staph dermatitis that had responded temporarily to antibacterial therapy. The bitch had generalized erylhroderma with papules and crusts, dyspnea and enlarged mandibular and popliteal lymph nodes. Allergic dermatitis with secondary bacterial infection was suspected and she was treated with prednisolone (5 mg b.i.d. for 3 days and then every other day for 14 days) and lincomycin (200 mg b.i.d. for 10 days). She showed a temporary response but post-treatment 2 ulcerated plaques appeared. A biopsy of the plaques showed lichenoid interface dermatitis with dense lymphoid infiltration into the dermis and EL was diagnosed. She was treated with vincristine, L-asparaginase, cyclophosphamide, doxorubicin, chlorambucil, methotrexate and prednisolone but only showed a transient response and was euthanized. A Labrador bitch (12-yr-old) presented with generalized scaly skin and dandruff on the trunk and was treated with an antibacterial shampoo and A+C (500 mg b.i.d. for 10 days). The condition worsened, Staph sp. was isolated from the lesions and she was showed some response to p.o. chloramphenicol (500 mg p.o. b.i.d.). Circular, scaly macules/plaques developed and a skin biopsy lead to a diagnosis of EL. She showed only a temporary response to prednisolone (25 mg b.i.d.) and A+C (500 mg b.i.d. for 10 days) but was euthanized.

Реферирование оригинального текста по специальности

Haven C.B. Microbiolody

Air-Borne Microorganisms and Human Diseases

Air-borne microorganisms cause dangerous diseases in human beings. A detailed study of these diseases falls under the preview of a text book of medical microbiology. A chart representing airborne diseases is given below for ready reference.

Enumeration of Microorganisms in Air There are several methods, which require special devices, designed for the enumeration of microorganisms in air. The most important ones are solid and liquid impingement devices, filtration, sedimentation, centrifugation, electrostatic precipitation, etc. However, none of these devices collects and counts all the microorganisms in the air sample tested. Some microbial cells are destroyed and some entirely pass through in all the processes. Some of the methods are described below.

Impingement in liquids: In this method, the air is drawn through a very small opening or a capillary tube and bubbled through the liquid. The organisms get trapped in the liquid medium. Aliquots of the liquid are then plated to determine its microbial content. Aliquots of the broth are then plated to determine microbial content.

Impingement on solids: In this method, the microorganisms are collected, or impinged directly on the solid surface of agar medium. Colonies develop on the medium where the organism impinges.

Several devices are used, of which the settling-plate technique is the simplest. In this method the cover of the pertridish containing an agar medium is removed, and the agar surface is exposed to the air for several minutes. A certain number of colonies develop on incubation of the petridish. Each colony represents particle carrying microorganisms. Since the technique does not record the volume of air actually sampled, it gives only a rough estimate.

Аннотирование текста по специальности

Malassezia Dermatitis Fred Davison

Dermatitis associated with infection by the monopolar-budding yeast M pachydermatis is an emerging disease that occurs sporadically in dogs; infection of dogs and cats with other yeasts is rare. In the United States, basset hounds and dachshunds appear to be predisposed to Malassezia dermatitis; poodles, West Highland white terriers, and cocker spaniels have also been reported to be overrepresented in different studies. Concurrent diseases, including atopy, hypersensiivities, endocrinopathies, and keratinization disorders, have been proposed as predisposing factors, as suggested for staphylococcal pyoderma. However, it is not clear whether these diseases create a favorable environment for the yeast or are merely coincidental. The pathogenesis of *Malassezia* dermatitis is not understood.

Clinical signs include pruritus, erythema, alopecia, scaling, and papule and plaque formation, often accompanied by the production of a greasy exudate, particularly in intertriginous and interdigital areas. Hyperpigmentation and lichenifi- cation frequently occur in chronic infections, especially in the West Highland white terrier. Concurrent otitis externa is often present. In severe cases, peripheral lymphadenopathy sometimes occurs.

Diagnosis is confirmed by examining smears made from skin scrapings or Scotch tape strips stained with Diff-Quik®.

Реферирование оригинального текста по специальности

Medical Treatment of Otitis Externa Stephen White-United States

Medical treatment of the ear with otitis externa may be divided into three stages: ear cleaning with management of predisposing causes, treatment of perpetuating causes, and identification and treatment of primary causes.

Ear cleaning and predisposing causes

Cleaning the ear is important for a variety of reasons. Wax, oil, and other debris may be irritating, prevent medicaments from contact with the ear canal wall, produce a favorable environment for microorganisms to proliferate, and may inactivate certain antibiotics. Hair should be removed from the ear canal. This is best done by grasping the hair with a forceps and twisting the hairs out by twirling the forceps (rather than plucking, which is more painful). Excessive hair at the base of the medial pinna should also be clipped away.

Arguably, the best results of ear cleaning are obtained with the patient under general anesthesia. Such a patient must be intubated to prevent aspiration of flushing fluids that can drain through the eustachian tube. Instilling the ear with a cerumi- nolytic agent greatly helps the cleaning process. The author prefers a product containing dioctyl sodium sulfosuccinate, urea peroxide, and lidocaine hydrochloride (Clearx® Ear Cleansing Solution, DVM) although I limit its use to anesthetized patients because occasionally irritation occurs. The ear is subsequently flushed using a rubber ear bulb syringe and either a mild disinfectant solution (dilute chlor- hexidine works well) or just saline solution. This solution should then be removed via suction, with either a suction pump or a 12-ml syringe and propylene tomcat catheter. After the cleaning procedure has been performed, an otic examination is indicated to ensure that all remaining wax and debris are removed. The use of an ear curette is particularly helpful in removing wax.

Аннотирование текста по специальности

Sebaceous Adenitis
Stephen White-United states

Diagnosis

Biopsy of the skin is usually diagnostic. Affected areas show a pyogranulomatous inflammation (with neutrophils and macrophages) around the sebaceous glands. Sebaceous glands are in various stages of being destroyed. Marked orthokeratotic hyperkeratosis is present (thickening of stratum corneum). In late stage disease, the inflammation resolves, leaving an absence of sebaceous glands.

Treatment

A number of regimens have been used and the response has been variable. Listed below are the regimens used by this author, with preference given to the ones listed first. Treatments may be used in combination, with the exception of using the vitamin A with retinoids (because they are essentially the same type of medication). Treatment of secondary pyoderma is a necessity.

- Vitamin A, oral: small to medium dogs 10,000 IU ql2h; large breeds (Akitas, Standard Poodles) 20,000 IU ql2h.
- Fatty facid supplementation (double strength); evening primrose oil, 500 mg twice daily.
- Two-hour application of bath oil, followed by five to seven shampoos. Repeat twice monthly. Hair loss is seen initially followed by hair regrowth.
- 50%-100% propylene glycol sprays applied once daily followed by antise- borrheic shampoos every three to four days initially. Slowly reduce the frequency of shampoos initially, and then the frequency of the propylene glycol sprays to the least frequent application that helps to control the problem.

Isotretinoin (Accutane®) or acitretin (Soriatane®) 1-3 mg/kg every 12 hours until remission; then the lowest, most infrequent dose required to control clinical signs.

Тексты для реферирования и аннотирования по специальности

Реферирование оригинального текста по специальности

Die Aufgabe 1. Lesen Sie und erzählen den Original-Text im Fachberuf nach.

Rolf Derpsch (rolf.derpsch@tigo.com.py)

Landw. Berater, Asunción, Paraguay

SCHRITTE ZUR ERFOLGREICHEN UMSETZUNG VON DIREKTSAAT

Einführung

Traditionelle Bodenbearbeitungsverfahren mit intensiver Bodenbearbeitung führen früher oder später durch Humusabbau, Reduzierung der bodenbiologischen Aktivität und/oder Erosion zu Bodendegradierung und Produktivitätsverlusten. Arme Böden haben arme Landwirte zur Folge. Direktsaat (oder Notill) dagegen, also der völlige Verzicht auf jegliche Bodenbearbeitung, ist ein System in dem die Erosion vermieden, der Humusgehalt erhöht, die mikrobielle Biomasse im Boden wieder aufgebaut, die Bodenstruktur verbessert und folglich die Bodenfruchtbarkeit erhöht wird. Darüber hinaus lassen sich die Investitionen in Maschinen reduzieren, es werden weniger A.K. pro ha benötigt, es wird Kraftstoff eingespart und die Wirtschaftlichkeit erhöht (Derpsch, 2006). Dieses System kann neben dem Dauergrünland als das der Natur am nächsten kommende Verfahren angesehen werden. Direktsaat ist ein einfaches, stabiles und unter schwierigen Rahmenbedingungen (auch klimatischen) verlässliches Ackerbausystem. Direktsaat oder No-till wird hier als ein System verstanden, in dem der Boden permanent nicht bearbeitet wird. In Deutschland ist dieses Verfahren inhaltlich weitgehend unbekannt und im Allgemeinen verbindet man damit nur das direkte Säen. Auch heute noch wird die Direktsaat in Deutschland von Landwirten und Beratern gleichermaßen abgelehnt, obwohl das Verfahren weltweit auf ca. 117 Millionen ha zur Anwendung kommt (Derpsch & Friedrich, 2010). In manchen Ländern wird bereits mehr als 70% der landwirtschaftlichen Nutzfläche in Direktsaat bestellt. Wollen wir den Landwirten die Möglichkeit geben auf dem Lande zu überleben und soll eine nachhaltige und wirtschaftlich tragbare Landwirtschaft erreicht werden, dann müssen die Paradigmen der landwirtschaftlichen Produktion und des Bodenmanagements geändert werden und neue Praktiken eingeführt werden. Die Paradigmen der Vergangenheit sind: 1) Pflanzenbau ist nur mit Bodenbearbeitung möglich. 2) Pflanzenrückstände sind ein Abfallprodukt. Verkaufen oder Vergraben der Pflanzenrückstände mit Bodenbearbeitungsgeräten die Norm. 3) Brennen von Pflanzenrückständen erlaubt. 4) Nackter Boden über Wochen und Monate. 5) Bodenchemische Prozesse im Vordergrund. 6) Pflanzenschutz vorzugsweise chemisch. 7) Gründüngung und Fruchtfolge als Option. 8) Bodenerosion wird als unvermeidbarer Prozess, der mit dem Ackerbau verbunden ist, akzeptiert (die Erosion wird durch starke Regenfälle oder starken Wind erzeugt). Die Paradigmen der Vergangenheit resultieren in einer Ausbeutung und Degradation des Bodens. Unter diesem System ist eine nachhaltige Bodennutzung nicht möglich, weder ökologisch, sozial noch wirtschaftlich) (Derpsch, 1999).

Die Aufgabe 2. Lesen Sie und nacherzählen den Original-Text im Fachberuf.

Rolf Derpsch (rolf.derpsch@tigo.com.py)

Landw. Berater, Asunción, Paraguay

Planung der Umstellung auf Direktsaat

Man sollte sich erst einmal klar darüber sein, dass Direktsaat mehr ist als nur auf die Bodenbearbeitung zu verzichten und eine Spezialmaschine für Direktsaat einzusetzen. Direktsaat ist ein völlig neues Anbausystem. Um von einem konventionellen Anbausystem mit Bodenbearbeitung auf Direktsaat überzugehen, bedarf es einer guten Planung, die mindestens ein Jahr vor der tatsächlichen Implementierung beginnen sollte. Die letzte Bodenbearbeitung, bevor auf permanente Direktsaat übergegangen wird, muss so gestaltet werden, dass die Bodenoberfläche eingeebnet wird. Direktsaat beginnt mit der Wahl einer geeigneten Kultur, die ausreichend Pflanzenrückstände an der Bodenoberfläche hinterlassen soll und nach der dann ohne jegliche Bodenbearbeitung ausgesät werden kann. Die Ernte dieser Kultur hat so zu erfolgen, dass die Pflanzenrückstände gleichmäßig über die gesamte Arbeitsbreite des Mähdreschers verteilt werden. Dazu sind nicht nur Stroh- sondern auch Spreuverteiler am Mähdrescher wichtig. Wird das Stroh im Schwad hinterlassen, bleibt nur noch das Pressen und Abtragen oder Verbrennen des Strohs. Dies sind die denkbar ungünstigsten Voraussetzungen, um Direktsaat anzufangen. Ausreichend Pflanzenrückstände müssen immer an der Bodenoberfläche verbleiben. Wird Direktsaat auf nacktem Boden praktiziert, ist der Misserfolg vorprogrammiert. Die erste Aussaat in Direktsaat sollte nach Kulturen wie Raps, Ackerbohne, Erbsen oder Gründüngung stattfinden, da dies wesentlich leichter und besser als nach Weizen mit einer hohen Mulchauflage bewerkstelligt werden kann. Auch auf die Auswahl einer geeigneten Sorte sollte geachtet werden. Die Erfahrungen aus der Praxis zeigen, dass aufgrund des Klimas in Deutschland die Direktsaat im Frühjahr oft Probleme bereitet, wogegen die Direktsaat im Herbst problemlos zu bewerkstelligen ist. Die Frostgare schafft dann im Winter auch bei noch niedrigen Humusgehalten eine für das Pflanzenwachstum akzeptable Bodenstruktur, die bei Frühsaaten im Frühjahr unter feuchten Bedingungen vielfach nicht gegeben ist sondern eher dann bei Spätsaaten (Mais), bei trockenem Boden, wo akzeptable Bedingungen wieder gegeben sind. Man sollte sich im Klaren sein, dass bei No-till der Mineralisierungsschub im Frühjahr klein ist und No-till-Kulturen deshalb oft einen verspäteten Vegetationsbeginn zeigen. Eine Einflussnahme auf einen früheren Vegetationsstart ist aber durch eine erhöhte erste N-Düngergabe möglich. Da die Wirkungen der Bodenbearbeitung zur Unkrautbekämpfung ausfallen, ist es sinnvoll mit solchen Kulturen zu beginnen bei denen zugelassene Herbizide zur Bekämpfung des zu erwarteten Unkrautspektrums verfügbar sind.

Die Aufgabe 1. Lesen, und nacherzählen Sie den Original -Text im Fachberuf.

13.05/2008

Von Agrarforschung

Einfluss von Komposten und Gärgut auf die Bodenfruchtbarkeit

Kompost und Gärgut können die Bodenfruchtbarkeit und die Pflanzengesundheit beeinflussen. Je nach Produktqualität und Anwendung können diese Einflüsse positiv oder negativ sein. Durch ungeeignete Führung des Kompostierprozesses können die Endprodukte sogar Krankheitserreger, Unkräuter oder toxische Verbindungen enthalten. Hochwertige Komposte hingegen können das Pflanzenwachstum fördern und die Kulturen gegen Krankheiten schützen (Fuchs 2002; Fuchs und Larbi 2005).

Um das positive Potential Schweizerischer Komposte und Schweizerischen Gärguts abzuschätzen, wurden hundert representative Proben analysiert. Parallel dazu wurden die Proben auch im Projekt «Organische Schadstoffe in Kompost und Gärgut» bezüglich Schadstoffen untersucht.

Zusätzlich wurden zwei Feldversuche durchgeführt um die mittelfristige Beeinflussung der Bodenfruchtbarkeit durch Kompost und Gärgut aufzuzeigen.

Angewandte Methoden

Die Kompost- und Gärgutproben wurden in verschiedenen professionellen Vergärungs und Kompostieranlagen nach den Empfehlungen der FAC (1995) gezogen.

Die Beschreibung der hergestellten Produkte erfolgte nach den VKS-Richtlinien (Fuchs *et al.* 2001). Alle Komposte waren aus getrennt gesammelten organischen Abfällen produziert worden. Die Anlagen wurden

so ausgewählt, dass ein repräsentatives Bild der in der Schweiz hergestellten Komposte und des hergestellten Garguts entstand. Die Proben wurden sofort nach ihrer Entnahme analysiert oder bei 3°C zwischengelagert.

Die Nahrstoffengehalte sowie der Einfluss von Komposten auf die Stickstoffmineralisierung im Boden wurden nach den Schweizerischen Referenzmethoden (2005) untersucht.

Die Aufgabe 2. Lesen Sie und nacherzählen den Original-Text im Fachberuf.

26.05/2008

Von Agrarforschung

Verbreitung der Direktsaat in der Schweiz

Bodenerosion auf Ackerflächen zählt zu den bedeutenden Belastungen der Ressourse "Boden" in der Schweiz und hat bis gegen Ende des letzten Jahrhunderts hinsichtlich Ausmass und Ausdehnung stark zugenommen (Mosimann et al. 1990). Auch wenn sic him letzten Jahrzehnt in gewissen Gebieten ein leichter Rückgang abzeichnet (Prasuhn 2005), stellt Bodenerosion weiterhin ein Ernst zu nehmendes Problem dar. Die Auswirkungen sind vielseitig und beeintraechtigen nicht nur die Bodenfruchtbarkeit der betroffenen Ackerparzellen, sondern verursachen auch Schaeden an Gewaessern sowie oeffentlicher und privater Infrastruktur (Ledermann et al.) eigereicht. Seit 1998 ist der physikalische Bodenschutz gesetzlich geregelt (Umweltschutzgesetz USG (SR 814.01 1983) beziehungsweise Verordnung ueber Belastunge des Bodens VBBo (SR 814.12 1998) sowie Direktzahlungsverordnung DZV (SR 910.13 1998)). Die DZV verlangt bei wiederholtem Bodenabtrag auf Ackerflaechen die Umsetzung von Massnahmen. Es exestieren aber keine einheitlichen und verbindlichen Vorgaben: der Vollzug obliegt den jeweiligen Kantonen. Eine moegliche Massnahme ist die Direktsaat, welche durch eine geringfuegige Bodenbewegung, eine permanente Pflanzenbedeckung und eine angepasste Fruchtfolge der Bodenerosion engegen wirkt. Da die Direktsaat keine Auflage im oekologischen Leistungsnachweis (OLN) ist und weder in der DZV noch in der VBBo explizit erwaehnt wird, wird sie in einigen Kantonen mit finanziellen Beitragen unterschtuezt (einen Ueberblick gibt SWISS NO –TILL 2008).

In Rahmen des Forschungsprojektes COST 634 beschaeftigt sich das Centre for Development and Environment (CDE) der Universitaet Bern, zusammen mit Agroscope Reckenholz-Taenikon (ART) und der Firma Wissensmanagement Umwelt mit den Auswirkungen von Bodenerosion und den Strategie von Landwirten und Behoerden zum Schutz der Boeden.

Die Aufgabe 1. Lesen Sie und erzählen den Original-Text im Fachberuf nach.

16.10/2008

Von Agrarforschung

Unterscheidung von Dinkel und Weizen mittels Gelelektrophorese

Zusammenfassung

2004 wurde in der Schweiz ein Klassifizierungssystem füer Dinkel eingefuehrt. Damit soll aufgrund von vorwiegend marktpolitischen Interessen reiner Dinkel von Dinkel mit Weizeneinkreuzung unterschieden und getrennt vermarktet werden. Neben Herkunftsbezeichnung und morphologischen Kriterien wird zur Klassifizierung das Gliadinmuster der Dinkelsorten herangezogen. Eine Bande im Bereich der *w*-Gliadine und zwei Banden im Bereich der *a*-Gliadine sollen auf Weizeneinkreuzung hinweisen. Eigene umfangreiche Untersuchungen mittels Acid-Polyacrylamid-Gelelektrophorese (A-PAGE) an 58 Weizensorten und 249 Dinkelsorten und Zuchtstammen zeigen, dass die *w*-Gliadinbande als Weizentypisch bezeichnet werden kann, die beiden *a*-Gliadinbanden hingegen sowohl in Weizen wie auch in Dinkel auftreten konnen. Innerhalb der aktuell gultigen Vorgaben fuhrte die A-PAGE in 18 % der untersuchten

Proben zu einer falschen B-Klassierung von «reinem» Dinkel und in 52 % der Faelle zu einer falschen A-Klassierung von Dinkel mit Weizeneinkreuzung. Damit zeigt sich die Gelelektrophorese als nicht geeignet, um eine Weizeneinkreuzung in Dinkel nachzuweisen. In Anbetracht fehlender wissenschaftlicher Nachweise, dass Dinkel fuer den Konsumenten besser vertraeglich sein soll als Weizen, plaedieren die Autoren fuer andere Kriterien zur Klassifizierung von Dinkel. Im Fruehjahr 2004 wurde durch die Technische Komission Ackerkulturen ein Klassifizierungssystem fuer Dinkel beschlossen. Ziel ist es, Dinkel ohne Weizeneinkreuzung, sogenannte «reine» Dinkel, der A-Klasse zuzuordnen, Dinkel mit Weizeneinkreuzung der B-Klasse.

Die Einteilung von Dinkel nach Klassen

Fuer die Klasseneinteilung wird neben der Abstammung (soweit bekannt), dem Rohproteingehalt und morphologischen Merkmalen (Abb. 1 und 2) das Bandenmuster der Gliadine nach elektrophoretischer Auftrennung herangezogen. Grundlage fuer die Beurteilung bei der elektrophoretischen Untersuchung ist eine Studie der FAL (Hermann u. Zanetti 2002), bei der die Gliadinbanden von 28 Weizensorten, zwei alten Dinkel-Landsorten sow ie drei Dinkelsorten mit Weizeneinkreuzung untersucht worden sind. Bezugnehmend auf diese Untersuchung wurden eine bestimmte Bande im Bereich der *w*-Gliadine sowie zwei Banden im Bereich der a-Gliadine als \\eizentypischdefiniert (Abb. 3), weil sie bei den meisten der untersuchten Weizensorten vorhanden sind, bei den beiden Dinkel-Landsorten hingegen nicht. Von den drei Dinkelsorten mit Weizeneinkreuzung weist lediglich eine weizentypische Banden auf. Enthaelt eine Dinkelsorte mindestens eine dieser weizentypischen Banden, so wird sie in den B-Typ eingeteilt (Menzi2005, muendliche Mitteilung).

Da die als Beurteilungsgrundlage herangezogene FAL-Studie auf einem sehr eingeschraenkten Probenmaterial basiert, erschien eine weitergehende Untersuchung angezeigt. Insbesondere bestand die Frage, wie stark die Gliadinbandenmuster innerhalb der Weizen- und Dinkelherkuenfte variieren, denn einerseits wachsen Weizen und Dinkel seit jeher in sich ueberschneidenden Anbaugebieten, wodurch aufgrund der leichten Kreuzbarkeit mit spontanen Auskreuzungen zu rechnen ist, andererseits wird schon seit den Anfangen der Getreidezuchtung vor 150 Jahren von Weizen-Dinkelkreuzungen berichtet. Auch bei sogenannten «alten» Sorten sind deshalb Einkreuzungen nicht auszuschliessen

Die Aufgabe 2. Lesen Sie und nacherzählen den Original-Text im Fachberuf. 26.09/2007

Von Bayerisches Landwirtschaftliches Wochenblatt

Von Focus

Vom Hafer füer das Pferd zum Pflanzenoel füer die Landmaschine

Kaum eine Entwicklung koennte die unausweichlich wachsende Bedeutung regionaler Kreislaeufe schaerfer aufzeigen, als die gegenwaertig aus Kosten- oder Verteilgruenden gestoerte Nahrungsmittelversorgung in klassischen Abhaengigkeitsgebieten. Heute konzentrieren sich die mehr durch Emotionen als durch Sachkenntnis gepraegten Diskussionen auf die Lebensmittel. Morgen wird es zusaetzlich und in nicht minder kontroverser Form um regionalen Energiemangel gehen. Parallel zu dieser Entwicklung setzen wir uns füer die Etablierung der kleinen Nische «dieselmotorische Nutzung von kaltgepressten, unveraenderten Pflanzenoelen» ein. Ausgangsmotivation ist und bleibt die agronomisch korrekte Gewinnung von Pflanzenoelen auf Flachenanteilen, die in der direkten Lebensmittelproduktion unerwuenscht sind und deren Ausscheiden füer oekologische Zwecke in einem nur noch zu 59 % selbstversorgten Land nicht um eine grundsaetzliche Neubewertung herumkommen wird. Die Landwirtschaft kann hier ein vorbildliches Beispiel geben, wie mit der gleichen Flaeche, welche frueher füer die Futterversorgung der Zugtiere erforderlich war, der Treibstoffbedarf eines Betriebes nachhaltig abge-

deckt werden kann. Noch in bester Erinnerung sind die Vorsorgemassnahmen füer sogenannte «Zeiten gestoerter Zufuhr». Heute befuerchten wir kaum mehr kriegerische Ereignisse als Anlass einer Gefaehrdung unserer Landesversorgung. Der gegenwaertige, weltweite Nachfrageanstieg bei Nahrung und Energie und die globalen Versorgungsstoerungen sind indessen nicht weniger besorgniserregend und lassen die Bedeutung einer ausreichenden, lokalen Versorgungssicherheit immer klarer hervortreten. Das gilt auch füer uns. Schliesslich birgt das in beschraenkten Mengen verfuegbare Pflanzenoel ebenfalls ein zukuenftiges Potenzial als «Edeltreibstoff» füer den Einsatz in oekologisch sensiblen Gebieten, etwa der Wasserfassung und der Schiffart.

Die Aufgabe 1. Lesen Sie und erzählen den Original-Text im Fachberuf nach.

16.10/2008

Von Bayerisches Landwirtschaftliches
Wochenblatt

Weder Mangel noch Ueberfluss

Efolgreicher Ackerbau erfordert bedarfsgerechte Ernahrung der Kulturen. Ein zu geringes Angebot an einem oder mehreren Nahrstoffen verursacht nicht selten sichtbare Wachstumsminderungen bei Mais, Kartoffel und Zuckerruebe. Folge: Erhebliche Ertrags- und Qualitaetsminderungen. Bei sehr starkem Kalkmangel des Bodens liegen die Ertragsausfaelle bei 50 Prozent und mehr, bei Phosphor- und Kaliummangel bis 30 Prozent. Dabei sind die Ausfaelle in der Praxis hoeher als in Feldversuchen. Meist treten die Stoerungen nur auf Teilflaechen auf. Wird der Mangel nicht erkannt, sind oft auch in den Folgejahren Ertragsdepressionen zu erwarten. Dabei vergrossert sich die Grosse der geschaedigten Flaeche haeufig von Jahr zu Jahr. In langjaehrigen Versuchen der Thueringer Landesanstalt fuer Landwirtschaft und des ehemaligen Institutes fuer Pflanzenernaehrung Jena waren Hackfruechte inclusive Mais mit 22 Prozent Anteil an ernaehrungsbedingten Wachstumsminderungen im Acker- und Feldgemuesebau beteiligt. Untersucht wurden insgesamt etwa 1600 Felder mit sichtbaren Naehrstoffmaengeln oder -ueberschuessen. Die ueberwiegende Zahl der Schadfaelle war auf sehr starke Bodenversauemng (Kalkmangel) sowie Mangel an den Hauptnaehrstoffen Phosphor, Kalium, Magnesium, Stickstoff und Schwefel zuruckzufuehren. Unterversorgung an den Mikronaehrstoffen Bor, Kupfer, Mangan, Molybdan und Zink war dagegen deutlich seltener. Dieser relativ geringe Anteil von Mikronaehrstoffmangel an der Gesamtzahl der Schadfaelle resultiert aus dem differenzierten Bedarf wichtiger Kulturen. Mais hat hohen Zink-, Zuckerruebe hohen Bor- und Manganbedarf. Da ein grosser Teil der Boden ueber eine mittlere bis hohe Zinkversorgung verfuegt, ist sichtbarer Zinkmangel von untergeordneter Bedeutung und auf wenige, absolute Mangelstandorte begrenzt. Haeufiger tritt dagegen als Herz- und Trockenfaeule bekannter Bormangel bei Rueben auf, meist zusammen mit Trockenheit.

Ursachen richtig erkennen

Stark ausgepraegter Naehrstoffmangel und -ueberschuss verursacht unter-schiedlich deutliche Symptome waehrend des Wachstums. Der Mangel zeigt sich entsprechend der Aufnahme, Verlagerung und Funktion der einzelnen Elemente im Stoffwechsel der Pflanzen. Daraus ergeben sich bei akutem Mangel charakteristische Symptome, die Hinweise auf deren Ursache geben. Mit Hilfe von Symptomdiagnosen sowie von Boden- und Pflanzenanalysen lassen sich so die Ursachen feststellen. Diagnosesystem: Waehrend Probenahme und Analytik von Boden und Pflanzen nach vorgegebenen Regeln durchgefuehrt wird, erfordert die Symptomdiagnose ausreichend Erfahrung oder entsprechende Hilfsmittel. Dabei hat sich die Kombination von visueller Diagnose mit chemischer Boden- und Pflanzenanalyse bewaehrt. Mit dem Diagnosesystem 'Visuplant' laesst sich unter Berueck-sichtigung von Witterung, Boden und bisheriger Duengung in der Regel die genaue.

Die Aufgabe 2. Lesen Sie und nacherzählen den Original-Text im Fachberuf.

26.09/2007

Von Bayerisches Landwirtschaftliches Wochenblatt

Getreide guenstig konservieren

Heizoelpreise von ueber 50ct/Liter sowie steigende Strompreise haben gravierende Auswirkungen: Vor allem die Trocknung als klassische Koernerkonservierung, wird in ihrer Wirtschaftlichkeit beeintraechtigt. Das gleiche gilt fuer den Ersatz von heizoel- oder erdgasbetriebenen Waermeerzeugern. Wettbewerbsfaehige erneuerbare Energien wie beispielsweise Holz; Sonne oder Biogas sind technisch und leistungsmaessig schwierig in groessere Trocknungsanlagen zu integrieren. Die Belueftungstrocknung im Lager beziehungsweise die Koernerkuehlung liefern zwar marktfaehige Ware, doch ist ihr praktikabler Einsatzbereich auf Feuchtegehalte des Erntgutes von weniger als 20 bis 22 Prozent ausgerichtet. Wesentlich mehr Alternativen bieten sich dagegen Veredelungsbetrieben. Auch bei hoeheren Feuchtegehalten des Erntegutes stehen mit der Saeurekonservierung, der Konservierung in gasdichten Behaeltern sowie der Silierung interessante Konservierungsalternativen zur Auswahl.

Warmlufttrocknung - die klassische Konservierungsart

Die oel- oder gasbefeuerte Warmlufttrocknung bildet nach wie vor die klassische Konservierungsart fuer marktfaehige Kornerfruechte. Silotrockner, Satz-, Umlauf- und Durchlauftrockner sind in verschiedenen technischen Ausfuehrungen sowie Leistungsklassen auf dem Markt. Bei grosseren Anlagen praegen Umlauf- und Durchlauftrockner das Angebot. Hierbei dominieren die Ausfuehrungen als Daechertrockner. Trocknungsanlagen werden sowohl in stationaerer als auch fahrbarer Ausfuehrung angeboten. Anziehende Stahlpreise haben auch bei den Trocknungsanlagen zu betraechtlichen Preissteigerungen gefuehrt. Bis zu 7,5 1 Wasser je dt (Anfangsfeuchte 20 Prozent) muessen bei der Getreidetrocknung entzogen werden. Dabei beziehen sich die Werte fuer die entzogene Wassermenge auf die marktfaehige Trockenware mit 14 Prozent Feuchte. Je fertig getrocknete dt Getreide ist selbst bei extremen Ausgangsfeuchten von 20 Prozent in einem modernen Trockner weniger als ein Liter Heizoel zum Wasserentzug erforderlich. Koernermais wird in der Regel mit Feuchtegehalten bis 40 Prozent geerntet. Fuer eine stabile, sichere Lagerung und/oder verkaufsfaehige Ware muss der Feuchtegehalt des Erntegutes auf etwa 14 Prozent reduziert werden. Das entspricht bis zu 401 Wasser je dt. Bei 35 Prozent Ausgangsfeuchte muss je dt Trockenware gut 32 Liter Wasser mit knapp 3,5 Litern Heizoelaufwand verdunstet werden. Damit ist die Maistrocknung viel staerker von den Energiekosten abhaengig als die Getreidetrocknung.

В данном разделе РПД приведены типовые задания для проведения текущего контроля успеваемости аспирантов. Полный перечень заданий содержится в учебно-методическом комплексе по дисциплине «Иностранный язык», который размещен в электронной информационно-образовательной среде Университета и доступен для обучающегося через его личный кабинет на сайте Университета.

7.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности на кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Аспиранты (соискатели) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – ½) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания:

«отлично» –полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» – текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

«неудовлетворительно» – передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием:

При беседе с **экзаменаторами на иностранном языке** по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

***«удовлетворительно»* –** при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Аспиранты (соискатели) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – ½) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания:

«отлично» – полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо»* – *текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно;

***«удовлетворительно»* –** текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

«неудовлетворительно» – передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием:

При беседе с **экзаменаторами на иностранном языке** по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

***«удовлетворительно»* –** при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а). основная литература:

1. ЭБС «Лань»: Волкова, С.А. Английский язык для аграрных вузов [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Волкова. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 256 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/75507. — Загл. с экрана.
2. ЭБС «Znanium»: Гальчук Л.М. 5D English Grammarin Charts, Exercises, Film-based Tasks,Texts and Tests — Грамматика английского языка: коммуникативный курс: учеб. пособие / Л.М. Гальчук. — М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2017. — 439 с. – Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=559505

б). Дополнительная литература:

1. ЭБС «Лань»: Белоусова, А.Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 352 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/71743. — Загл. с экрана.
2. ЭБС «Znanium»: Афанасьев А. В. Курс эффективной грамматики английского языка: Учебное пособие / А.В. Афанасьев. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с. – Ре-жим доступа: http://znanium.com/catalog/product/498984
3. ЭБС «Znanium»: Коротких Е. Г. English for Biology Students and Postgraduates: учеб. пособие / Коротких Е.Г. - Новосиб.: Золотой колос, 2015. - 215 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=614906
4. Международная реферативная база данных SCOPUS. http://www.scopus.com/
5. Международная реферативная база данных Web of Science. – http://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1pA5xVwJ2ohFIO7GYz&preferencesSaved
6. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки http://elibrary.rsl./ru/
7. Международная база данных ProQuest AGRICULTURAL AND ENVIRONMENTAL SCIENCE DATABASE https://search.proquest.com/agricenvironm/

а). основная литература:

1. ЭБС «Znanium»: Коляда Н. А. Немецкий язык: учебник для магистров / под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с. – Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/989847
2. ЭБС «Znanium»: Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschaftskorrespondenz: учеб. пособие / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Сарычева Г. П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 191 с. - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/537687

б). дополнительная литература:

1. ЭБС «Лань»: Тартынов, Г.Н. Тематический русско-немецкий — немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2013. — 128 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/13098
2. ЭБС «Znanium»: Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИН-ФРА-М, 2015. - 240 с. - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/474619
3. ЭБС «Znanium»: Некрасова Т. Н. Die Energie: учебное пособие / Олянич А.В., Рубцова М.И., Некрасова Т.Н. - Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2015. - 68 с. - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/615280

4. ЭБ «Труды ученых СтГАУ»: Технический иностранный язык (немецкий) [электронный полный текст] : учеб. пособие / О. А. Чуднова, И. Н. Махова, Е. А. Грудева, Н. И. Кизилова, Р. В. Чвалун ; СтГАУ. - Ставрополь, 2018. - 7,21 МБ
5. Аксенова, Г. Я.Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов : учебник. - 5-е изд., перераб. и доп. - М. : Корвет, 2005. - 320 с. - ISBN 5-296-00543-0 : 159 р. 60 к.
6. Грамматика современного немецкого языка = Deutsche grammatik: Aufbaukurs: Lehrbuch : учебник для студентов вузов / Л. Н. Григорьева [и др.] ; СПб. гос. ун-т. - М. : Академия ; СПб. : СПбГУ, 2011. - 256 с. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат).
7. Тартынов, Г. Н. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов : учеб. пособие / Г. Г. Тартынов. - Санкт-Петербург : Лань, 2013. - 128 с. - (Учебники для вузов. Специальная литература).
8. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки http://elibrary.rsl.ru/
9. Международная реферативная база данных Web of Science. http://wokinfo.com/russian/
10. Международная реферативная база данных Scopus. http:// www.scopus.com/
11. Международная база данных ProQuest AGRICULTURAL AND ENVIRONMENTAL SCIENCE DATABASE https://search.proquest.com/agricenvironm/

Список литературы верен
Директор НБ _____ М.В. Обновленская

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. MS Office, Internet Explorer.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. www.dw-world.de/dw
2. /wiki/Wikipedia: Hauptseite
3. http://www.wissen.de/
4. teraktiv.prv.pl/
5. http://wortschatz.uni-leipzig.de/
6. http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/ressorts/bildung/woerterbuecher/index.htm
7. www.passwort-deutsch.de
8. www.themen-neu.de
9. www.amazon.de
10. http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/xg/xg04_08.htm

9.Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Практические занятия

Целью практических занятий является закрепление, расширение, углубление теоретических знаний, полученных на лекциях и в ходе самостоятельной работы, развитие познавательных способностей.

Являясь частью образовательного процесса, семинар преследует ряд основополагающих задач:

- работа с источниками, которая идет на уровнях индивидуальной самостоятельной работы и в ходе коллективного обсуждения;
- формирование умений и навыков индивидуальной и коллективной работы, позволяющих эффективно использовать основные методы исследования, грамотно выстраивать его основные технологические этапы (знакомство с темой и имеющейся по ней информацией, определение основной проблемы, первичный анализ, определение подходов и ключевых узлов механизма ее развития, публичное обсуждение, предварительные выводы);
- анализ поставленных проблем, умение обсуждать тему, высказывать свое мнение, отстаивать свою позицию, слушать и оценивать различные точки зрения, конструктивно полемизировать, учиться думать, говорить, слушать, понимать, находить точки соприкосновения разных позиций, их разумного сочетания;
- формирование установок на творчество;

- диалог, внутренний и внешний; поиск и разрешение проблемы в рамках имеющейся о ней информации;
- поиск рационального зерна в самых противоречивых позициях и подходах к проблеме;
- открытость новому и принципиальную возможность изменить свою позицию и вытекающие из нее решения, в случае получения новой информации и связанных с ней обстоятельств сознательный отход от подготовленного к семинару текста во время своего, построенного на тезисном изложении фактов и мыслей, когда конспект привлекается лишь в том случае, когда надо привести какие-то факты. Для эффективной работы на практическом занятии аспиранту необходимо учесть и выполнить следующие требования по подготовке к нему:

1. Внимательно прочитать, как сформулирована тема, определить ее место в учебном плане курса, установить взаимосвязи с другими разделами.
2. Познакомиться с целью и задачами работы на практическом занятии, обратив внимание на то, какие знания, умения и навыки аспирант должен приобрести в результате активной познавательной деятельности.
3. Проработать основные вопросы и проблемы (задания), которые будут рассматриваться и обсуждаться в ходе практического занятия.
4. Подобрать литературу по теме занятия; найти соответствующий раздел в лекциях и в рекомендуемых пособиях.
5. Добросовестно проработать имеющуюся научную литературу (просмотреть и подобрать информацию, сделать выписки (конспектирование узловых проблем), обработать их в соответствии с задачами практического занятия.
6. Обдумать и предложить свои выводы и мысли на основании полученной информации (предварительное осмысление).
7. Продумать развернутые законченные ответы на предложенные вопросы, предлагаемые творческие задания и контекстные задачи, опираясь на материал лекций, расширяя и дополняя его данными из учебника, дополнительной литературы, составить план ответа, выписать терминологию.

Видами заданий на практических занятиях:

- *для овладения знаниями*: чтение текста (учебника, первоисточника, дополнительной литературы), работа со словарями и справочниками, ознакомление с нормативными документами, учебно-исследовательская работа, использование аудио- и видеозаписей, компьютерной техники и Интернета и др.
- *для закрепления и систематизации знаний*: работа с конспектом лекции, обработка текста, повторная работа над учебным материалом (учебника, первоисточника, дополнительной литературы, аудио и видеозаписей, ответы на контрольные вопросы, аналитическая обработка текста, подготовка мультимедиа сопровождения к защите рефератов, и др.
- *для формирования умений*: решение контекстных задач, подготовка к деловым играм, выполнение творческих заданий, анализ профессиональных умений с использованием аудио- и видеотехники и др.

Работа с научной и учебной литературой

Важнейшим средством информации, распространения знаний является книга. Работа с книгой состоит в том, чтобы облегчить специалистам возможность добывать из книги необходимы знания, отобрать нужную информацию наиболее эффективно и при возможно меньших затратах времени.

Приступая к изучению дисциплины необходимо внимательно просмотреть список основной и дополнительной литературы, определить круг поиска нужной информации. Если книг на одну тему несколько, то необходимо, прежде всего, просмотреть их, ознакомиться с оглавлением, содержанием предисловием, аннотацией или введением, характером и стилем изложения материала. Выбор необходимой литературы и периодики осуществляется самостоятельно, так как даже опытный библиограф не в состоянии учесть индивидуальные интересы.

Обучающийся должен внимательно изучить электронные каталоги и картотеки. Лаконичные каталожные карточки несут богатую информацию: фамилия автора, название книги, его подзаголовок, научное учреждение, подготовившее издание, название издательства, год выхода книги, количество страниц. Обязательный справочный материал поможет вам в подборе необходимой литературы.

Изучение книги целесообразно начинать с предварительного знакомства с ней: просмотреть введение, оглавление, заключение, библиографию или список использованной литературы. Во введении или предисловии автор обычно формулирует задачи, которые ставятся в книге. Внимательно изучив оглавление, аспирант узнает общий план книги, содержание ее, а в научных трудах и основные мысли автора. К оглавлению полезно обращаться не только при предварительном знакомстве с книгой, но и в процессе повторного и выборочного чтения, завершения его.

После предварительного знакомства с книгой следует приступить к первому чтению, главная цель которого - понять содержание в целом. Это предварительное чтение - знакомство с книгой и выделение в ней всего того, что наиболее существенно и требует детальной проработки в другое время.

Следующим этапом является повторное чтение или чтение с проработкой материала - это критический разбор читаемого с целью глубокого проникновения в его сущность, конспектирования.

Рекомендации по подготовке к экзамену

Формой итогового контроля знаний аспирантов по дисциплине является экзамен.

Экзамен, на который явка обязательна, проводится согласно расписанию учебных занятий. Экзамен является формой отчетности, фиксирующей, что аспирант выполнил необходимый минимум работы по освоению определенного раздела образовательной программы.

Подготовка к экзамену и успешное освоение материала дисциплины начинается с первого дня изучения дисциплины и требует от аспиранта систематической работы:

1) не пропускать аудиторные занятия (практические занятия);
2) активно участвовать в работе семинаров (выступать с сообщениями, проявляя себя выполнении всех видов заданий – устном опросе, творческих заданиях, в решении и обсуждении контекстных задач, в деловой игре, выполнять все требования преподавателя по изучению курса, приходить подготовленными к занятию).

Подготовка к экзамену предполагает самостоятельное повторение ранее изученного материала не только теоретического, но и практического.

Итоговая оценка учитывает совокупные результаты контроля знаний, полученных во время обучения и является обязательной. Экзамен сдается в экзаменационную сессию, принимается ведущим преподавателем

Структура экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Письменный перевод любой части (главы) текста - объемом 5 страниц или 15 тысяч знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Время выполнения работы – 45–60 минут.

Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Представить проработанный дома материал.

Текст немецкоязычного автора (изданный за рубежом) по своей специальности объемом 200 страниц или 500 тысяч знаков, рабочий словарь. Читать, уметь переводить (устно), пересказывать любой отрывок текста объемом 1200-1500 знаков (по выбору преподавателя).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Реферирование статьи из англоязычной прессы. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 10 минут.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном (английском) языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Устный рассказ о своей научной работе на 3-4 минуты (не менее 20 предложений).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Балльно-рейтинговая система: 100 баллов

Текущая работа: 25 баллов

Презентация по теме диссертационного исследования: 15 баллов

Экзамен (письменная часть) – 20 баллов

Экзамен (устная часть) – 40 баллов

Оценки:

85-100 – отлично

75-85 – хорошо

60 – 75 -удовлетворительно
До 60 – неудовлетворительно

Итоговый контроль имеет форму научного реферата и экзамена

1.Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления миографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами аспиранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке - 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал).

Содержание экзамена

1. Изучающее чтение оригинального текста по узкой специальности объемом 2500 -3000 печатных знаков с использованием сформированного аспирантом словаря-глоссария. Время подготовки 45-60 мин. Если сдающий экзамен выполнил менее 65% перевода, он получает неудовлетворительную оценку.

2. Просмотровое чтение текста без словаря объемом 1000-1500 печатных знаков по специальности и пересказ его содержания на иностранном языке. Время подготовки 2-3 мин.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой экзаменующегося: тема исследования; используемое оборудование, материалы; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др.

Оценка	Критерии
«отлично»	Коммуникативная задача решена и при этом аспирант (соискатель)полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающегося соответствовало программным требованиям для данного уровня.
«хорошо»	Коммуникативная задача решена и при этом аспирант (соискатель) полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающегося соответствовало программным требованиям для данного уровня.
«удовлетворительно»	Коммуникативная задача решена и при этом аспирант (соискатель) понял, осмыслил главную идею прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающегося в основном соответствует программным требованиям для данного уровня.
«неудовлетворительно»	Коммуникативная задача не решена, аспирант (соискатель) не понял прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающегося соответствовало программным требованиям для данного уровня

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующее программное обеспечение: MicrosoftWindowsServerSTDCORE AllLng License/Software AssurancePack Academic OLV 16Licenses LevelE AdditionalProduct CoreLic 1Year; Kaspersky Total Security Russian Edition. 1000-1499 Node 1 year Educational Renewal License); КонсультантПлюс-СК сетевая версия (правовая база).

База профессиональных данных «Мир психологии» - http://psychology.net.ru/

Информационно справочные системы: автоматизированная система управления «Деканат», ЭБС «Znanium».

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№№	Наименование специальных	Оснащенность специальных помещений и помещений

п/п	помещений и помещений для самостоятельной работы	для самостоятельной работы
1.	**Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа** (ауд. № 608, площадь – 24,2 м^2).	Оснащение: специализированная мебель на 14 посадочных мест, ноутбуки HP – 14 шт., словари, учебно-наглядные пособия в виде презентаций, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
2.	**Учебные аудитории для самостоятельной работы аспирантов:** *1. Читальный зал научной библиотеки (площадь 177 м^2)* 355017, Ставропольский край, город Ставрополь, переулок Зоотехнический, в квадрате 112, оперативное управление	1. Оснащение: специализированная мебель на 100 посадочных мест, персональные компьютеры – 56 шт., телевизор – 1шт., принтер – 1шт., цветной принтер – 1шт., копировальный аппарат – 1шт., сканер – 1шт.,Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
	2. Учебная аудитория № 142 (площадь – 64 м^2) 355017, Ставропольский край, город Ставрополь, переулок Зоотехнический, в квадрате 112, оперативное управление	2. Оснащение: специализированная мебель на 32 посадочных места, меловая доска – 1 шт., учебно-наглядные пособия в виде тематических презентаций, информационные плакаты, ноутбуки – 5 шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, информационные плакаты, подключение к сети «Интернет», выход в корпоративную сеть университета.
3.	**Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций** (ауд. № 606, площадь – 22,9 м^2).	Оснащение: специализированная мебель на 14 посадочных мест, ноутбуки HP – 14 шт., словари, учебно-наглядные пособия в виде презентаций, информационные плакаты, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
4.	**Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации** (ауд. № 608, площадь – 24,2 м^2).	Оснащение: специализированная мебель на 14 посадочных мест, ноутбуки HP – 14 шт., принтер – 1шт., словари, учебно-наглядные пособия в виде презентаций, подключение к сети «Интернет», информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.

13. Особенности реализации дисциплины лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

а) для слабовидящих:

- на экзамене присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);
- задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения экзамена оформляются увеличенным шрифтом;
- задания для выполнения на экзамене зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются на бумаге, надиктовываются ассистенту;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- студенту для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;

в) для глухих и слабослышащих:

- на экзамене присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);
- экзамен проводится в письменной форме;
- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- по желанию студента экзамен может проводиться в письменной форме;

д) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию студента экзамен проводится в устной форме.

Программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта ВО по направлению 1.6. Науки о Земле и окружающей среде и учебного плана по направлению подготовки кадров высшей квалификации «1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель»

Автор (ы) к. псих. н., доцент Чуднова О.А.

к.филол.н. Чвалун Р.В.

Рецензенты к.филол.н. Чепурная А.И.

к.филол.н. Кизилова Н.И.

Рабочая программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков, протокол №29 от «31» марта 2026 г и признана соответствующей требованиям ФГОС ВО по направлению 1.6. Науки о Земле и окружающей среде и учебного плана по направлению подготовки кадров высшей квалификации «1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель»

Руководитель ОП (д.геогр.н., доцент Лошаков А.В.)

Заведующий кафедрой иностранных языков, к.псих.н., доцент / О.А. Чуднова /

Рабочая программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии института агробиологии и природных ресурсов, протокол №8 от «09» апреля 2026 г. и признана соответствующей требованиям ФГТ по направлению 1.6. Науки о Земле и окружающей среде и учебного плана по направлению подготовки кадров высшей квалификации «1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель»

Аннотация учебной программы учебной дисциплины
2.3.1. Кандидатский экзамен «Иностранный язык (английский, немецкий)»
по подготовке Исследователь. Преподаватель-исследователь по направлению

Шифр и наименование группы научных специальностей	**1.6. Науки о Земле и окружающей среде**
Шифр и наименование научной специальности	**1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель**

Общая трудоемкость изучения дисциплины составляет 2 ЗЕТ, 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды занятий:	Очная форма обучения: лекции – 2 ч., практические занятия – 0 ч., самостоятельная работа – 34 ч., контроль -36 ч.
Цель изучения дисциплины	Цель кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» - определить уровень развития коммуникативной компетенции соискателя ученой степени на иностранном языке, уровень подготовленности аспиранта (соискателя) к самостоятельной научно-исследовательской деятельности с использованием иностранного языка в области «Науки о Земле и окружающей среде».
Место дисциплины в структуре ОП	Учебная дисциплина (модуль) 2.3.1 Кандидатский экзамен «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту части Блока **2.3**. Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	В результате освоения дисциплины обучающийся должен получить: **Знания:** - межкультурных особенностей ведения научной деятельности; - правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требований к оформлению научных трудов, принятых в международной практике. **Умения:** - осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол); - писать научные статьи, тезисы, рефераты; - читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации; - извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного общения и профессионального (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.); - использовать этикетные формы научно - профессионального общения; - четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке; - производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству,
достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.

Навыки:
- обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата;
- оформления заявок на участие в международной конференции;
- написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах.

Краткая характеристика учебной дисциплины (основные разделы и темы)

Грамматика: части речи: артикли, существительное, прилагательное, наречие, предлоги. Порядок слов в простом предложении. Модальные глаголы и их эквиваленты. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений, активный и пассивный залоги. Глагол, инфинитив, причастие. Условные предложения; словообразование.

Письмо: план/конспект к прочитанному, описание-отчет. Оформление заявки на конференцию, аннотация/тезисы.

Разговорная практика по теме: коррекция произношения. Интонационное оформление предложения, словесное ударение. Передача актуальной информации - описание. Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучной лексики и терминов. Просмотровое чтение, участие в дискуссии/ полилоге. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора.

Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Аудирование: общая и специальная информация

Изучающее чтение: полное и точное понимание содержания текста.
Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Разговорная практика: участие в дискуссии/ полилоге: передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, предпочтения. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности /невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Письмо: реферирование текста по специальности.

Аудирование: подразумеваемая информация.

Форма итогового контроля знаний

Очная форма обучения: семестр 4 – реферат, экзамен

Автор(ы):

зав. кафедрой иностранных языков, кандидат психологических наук, доцент О.А. Чуднова

кандидат филологических наук, доцент Р.В. Чвалун

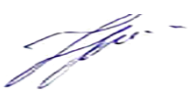
Автор(ы):

зав. кафедрой иностранных языков,

кандидат психологических наук, доцент О.А. Чуднова



кандидат филологических наук, доцент



Р.В. Чвалун